台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
hi4 hua5 rin5 rin3 e6 ben66 gol wu5 kiaol bhio5 bhe5 gang3 qin5 ai6 e6 ai4 siol siml al bieng6 8mu6 si6 1 戲法人人會變，各有巧妙不同。親愛的，要小心了，并不是 muil e5 gieng5 lieng3 longl si6 he4 e6 ai4 kual dieng5 si6 lai5 ji4 sin3 e5 sieng4 lieng3 wu6 gai4 ze5 gel sen5 dil 每個精靈都是好的，要確定是來自神的聖靈；有界多假先知 kai5 si4 di6 se4 gai4 siong5 hun6 yo3 si6 8tial wu6 ji6 le5 wan5 jiel jiol qieng5 ce4 ho6 linl ne0 e6 sai4 kual dieng5 開始在世界上混肴視聽。2 有一個原則極清楚讓你們會使確定 si6 lai5 di4 sin3 e5 sieng4 lieng3 sieng5 rin6 gi5 dul ya5 sol si6 siong5 sin3 hua4 wui3 riu6 sinl o5 lai3 e5 de6 是來自神的聖靈：承認基督耶穌是從神化爲肉身而來的，就 si6 jinl e5 huanl zul yol ren3 ao6 jia4 de6 si6 huanl gi5 dul e5 jieng5 lieng3 linl ne0 longl 8tia5 gong4 yin5 是真的，3 反之亦然。後者就是反基督的精靈，你們都聽講它 ne0 bhel lai3 e5 gel ren3 jin5 al lai3 a5 siol bieng5 you4 linl ne0 lai5 di4 sin3 ol qie4 jieng5 hol liao6 們要來的，果然真子來了。4 小朋友，你們來自神而且征服了 jil gual jieng5 lieng3 yin5 wui6 di6 linl ne0 tel nai5 e5 sin3 si6 bil jil se4 gai6 siong5 e5 dil rin3 yal gel kal wuil 這些精靈，因爲在你們體內的神是比這世界上的敵人還更較偉 dai5 yin5 ne0 lai5 di4 se4 siol kaol kaol 8sia5 8sial longl si4 se4 siol se4 siol ya6 de6 8tia5 siong3 yin5 ne0 大。5 它們來自世俗，口口聲聲都是世俗，世俗也就聽從它們， yul yin5 ne0 yieng4 ho3 與他們應和。	1 戲法人人會變，各有巧妙不同。親愛的，要小心了，并不是 每個精靈都是好的，要確定是來自神的聖靈；有很多假先知開 始在世界上混肴視聽。2 有一個原則很清楚讓你們確定是來自神 的聖靈：承認基督耶穌是從神化爲肉身而來的，就是真的，3 反 之亦然。後者就是反基督的精靈，你們都聽說它們要來的，果然 真的來了。4 小朋友，你們來自神而且征服了這些精靈，因爲在 你們體內的神是比這世界上的敵人還偉大。5 它們來自世俗，口口 聲聲都是世俗，世俗也就聽從它們，與他們應和。	肆 1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits to see whether they are from God; for many false prophets have gone out into the world. 2 By this you know the Spirit of God: every spirit that confesses that Jesus Christ has come in the flesh is from God, 3 and every spirit that does not confess Jesus is not from God. And this is the spirit of the antichrist, of which you have heard that it is coming; and now it is already in the world. 4 Little children, you are from God, and have conquered them; for the one who is in you is greater than the one who is in the world. 5 They are from the world; therefore what they say is from the world, and the world listens to them. 1 戲法人人會變，各有巧妙不同。親愛的，要小心 了，并不是每個精靈都是好的，要確定是來自神的聖靈；有 界多假先知開始在世界上混肴視聽。2 有一個原則極清楚讓 你們會使確定是來自神的聖靈：承認基督耶穌是從神化爲肉 身而來的，就是真的，3 反之亦然。後者就是反基督的精靈， 你們都聽講它們要來的，果然真子來了。4 小朋友，你們來 自神而且征服了這些精靈，因爲在你們體內的神是比這世界 上的敵人還更較偉大。5 它們來自世俗，口口聲聲都是世 俗，世俗也就聽從它們，與他們應和。
lanl sual bhe5 gang3 liaol gai4 sin3 e5 de6 8tia5 lanl e3 bul liaol gai4 sin3 e5 de6 bul 8tia5 lanl e3 6 阮卻不同，瞭解神的就聽阮的，不瞭解神的，就不聽阮的。 de6 si6 anl nel ganl ganl mieng5 liao4 si5 de6 si6 si5 huil de6 si6 huil jieng4 kal de6 si6 jieng4 kal ce4 就是這麼簡單明瞭，是就是是，非就是非，正確就是正確，錯 bhu5 de6 si6 ce4 bhu5 誤就是錯誤。	6 我們卻不同，瞭解神的就聽我們的，不瞭解神的，就不聽 我們的。就是這麼簡單明瞭，是就是是，非就是非，正確就是 正確，錯誤就是錯誤。	6 We are from God. Whoever knows God listens to us, and whoever is not from God does not listen to us. From this we know the spirit of truth and the spirit of error. 6 阮卻不同，瞭 解神的就聽阮的，不瞭解神的，就不聽阮的。就是這麼簡單 明瞭，是就是是，非就是非，正確就是正確，錯誤就是錯誤。
qin5 ai6 e6 lanl ai4 pil cu4 siong5 ai6 yin5 wui6 ai6 si6 siong5 sin3 lai3 e5 ai4 lang3 e5 lang3 de6 si6 7 親愛的，阮要彼此相愛，因爲愛是從神來的；愛人的人就是 siong5 sin3 o5 lai3 ol qie4 liaol gai4 sin3 bul ai6 e5 lang3 de6 bul liaol gai4 sin3 gongl mieng5 bel sin3 de6 從神而來而且瞭解神。8 不愛的人就不瞭解神。講明白，神就 si6 ai65 是愛。	7 親愛的，我們要彼此相愛，因爲愛是從神來的；愛人的人就是 從神而來而且瞭解神。8 不愛的人就不瞭解神。說穿了，神就 是愛。	7 Beloved, let us love one another, because love is from God; everyone who loves is born of God and knows God. 8 Whoever does not love does not know God, for God is love. 7 親愛的，阮要彼此相愛，因爲愛是從神來的；愛人的人就 是從神而來而且瞭解神。8 不愛的人就不瞭解神。講明白， 神就是愛。

台語

Taiwanese

sin3 dui4 lan1 e5 ai6 si6 an1 nel hen1 si5 e5 yi5 ga6 ga5 di5 e5 8gia1 a4 sang4 lai5 se4 siong5 sol yi4 lan1
9 神 對 阮 的 愛 是 這 麼 顯 示 的： 祂 給 自 己 的 兒 子 送 來 世 上 ， 所 以 阮

nieng5 gieng5 gui4 yi5 o5 you3 wan5 lai3 gui4 si4 e5 sieng5 8mia5 ben4 sieng3 gui4 wa4 e5 se4 8mia5 ai6 de6 si6
能 經 過 他 而 由 原 來 過 死 的 生 命 變 成 過 活 的 生 命 。 10 愛 就 是

wun4 cang4 di6 ji1 8gia5 dai6 ji6 zu5 diong1 8mu6 si6 gong4 lan1 ai4 sin3 si6 sin3 ai4 lan4 you6 ga6 8gia1 a4 pai4
蘊 藏 在 這 件 代 志 之 中 ， 不 是 講 阮 愛 神 ， 是 神 愛 阮 又 給 兒 子 派

lai5 te4 lan1 sol huan5 e5 zui5 hi5 sieng5 diao5 ru1 cu4 lan1 jial nieng3 ham6 sin3 ho5 gai4 yin5 wui6 sin3 wan5 lai3
來 替 阮 所 犯 的 罪 犧 牲 掉 ， 如 此 阮 才 能 和 神 和 解 ， 因 爲 神 原 來

wui6 lan1 sol huan5 e5 zui5 tai4 8siu6 ki6 a6 sin3 gi4 ren3 ru1 cu4 ai4 lan4 lan1 de6 bi1 yao4 pi1 cu4 siong5
爲 阮 所 犯 的 罪 太 生 氣 了 。 11 神 既 然 如 此 愛 阮 ， 阮 就 必 要 彼 此 相

ai6 bhe5 wu6 lang3 8kua4 gui4 sin3 gal ru3 lan4 pi1 cu4 siong5 ai4 sin3 de6 wa6 di6 lan1 zu5 gen1 yi5 e5
愛 。 12 沒 有 人 看 過 神 ； 假 如 阮 彼 此 相 愛 ， 神 就 活 在 阮 之 間 ， 祂 的

ai6 de6 di6 lan1 zu5 gne1 wun4 niong6 sieng3 siong6 pang5 sun3 bhi1 he4 e5 jieng5 sin3 gi1 su4 lan1 yi5 8kua4 bhe6 dio4
愛 就 在 阮 之 間 醞 釀 成 最 香 醇 美 好 的 精 神 。 即 使 阮 祂 看 不 到 ，

ya6 zai2 8ya4 si6 an1 8zua1 hui5 su5 a5
也 知 樣 是 怎 麼 回 事 了 。

國語

Mandarin

ㄕㄣˊ ㄉㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄗˋ ㄓㄜˋ ㄇㄚˋ ㄊㄧㄢˇ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄚˋ ㄅㄚˋ ㄗˋ ㄐㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄦˊ ㄗˋ ㄙㄨㄥ ㄕㄨㄟˇ ㄗˋ ㄕㄤˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧˇ
9 神 對 我 們 的 愛 是 這 麼 顯 示 的： 祂 把 自 己 的 兒 子 送 來 世 上， 所 以

ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄋㄥˊ ㄐㄧㄥ ㄍㄨㄛˋ ㄊㄚ ㄦˊ ㄧㄡˇ ㄩㄢˊ ㄕㄨㄟˇ ㄍㄨㄛˋ ㄙ ˙ㄉㄜ ㄕㄥ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄧㄢˋ ㄔㄨㄢˊ ㄍㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄥ ㄇㄧㄥˊ ㄕㄨㄟˋ ㄧˋ
我 們 能 經 過 他 而 由 原 來 過 死 的 生 命 變 成 過 活 的 生 命 。 10 愛 就

ㄕˋ ㄩㄣˋ ㄘㄤˊ ㄗㄞˋ ㄓㄜˋ ㄐㄧㄢˋ ㄕˋ ㄓ ㄓㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄕㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄅㄨˋ ㄕㄜˋ ㄧㄡˋ ㄅㄚˇ ㄦˊ ㄅㄚˋ
是 蘊 藏 在 這 件 事 之 中， 不 是 說 我 們 愛 神， 是 神 愛 我 們 又 把 兒 子 派

ㄌㄞˊ ㄊㄧˋ ㄅㄟˋ ㄓㄨㄥˋ ㄇㄧㄢˋ ㄈㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄟˋ ㄒㄧㄠˋ ㄖㄨˋ ㄅㄨˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄟˋ ㄅㄨˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄟˋ ㄅㄨˋ ㄧㄝˋ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄩㄢˊ ㄅㄨˋ
來 替 我 們 所 犯 的 罪 犧 牲 掉， 如 此 我 們 才 能 和 神 和 解， 因 爲 神 原 來

ㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄈㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄞˋ ㄕㄥ ㄑㄧˋ ˙ㄌㄜ ㄕㄥˊ ㄖㄨˋ ㄅㄧˋ ㄖㄨˋ ㄅㄨˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄋㄧㄡˇ ㄅㄧˋ ㄒㄩ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ
爲 我 們 犯 的 罪 太 生 氣 了 。 11 神 既 然 如 此 愛 我 們， 我 們 就 必 須 彼 此

ㄒㄧㄤ ㄅㄨˋ ㄇㄟˋ ㄧㄡˋ ㄖㄣˋ ㄅㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄣˊ ㄅㄧˋ ㄖㄨˋ ㄅㄨˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄧˋ ㄖㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄓ
相 愛 。 12 沒 有 人 看 過 神； 假 如 我 們 彼 此 相 愛， 神 就 活 在 我 們 之

ㄐㄧㄢ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄢˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄓ ㄅㄚˋ ㄨㄢˊ ㄔㄣˊ ㄕㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄓ ㄅㄧˋ ㄖㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄓ
間， 祂 的 愛 就 在 我 們 之 內 醞 釀 成 最 香 醇 美 好 的 精 神 。 即 使 我 們

ㄎㄢˋ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄓㄣˋ ㄕˋ ㄕㄣˊ ㄇㄧˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄓㄣˋ ㄕˋ ㄕㄣˊ ㄇㄧˋ
看 不 見， 也 知 道 是 怎 麼 回 事 了 。

英文

English

9 God’s love was revealed among us in this way: God sent his only Son into the world so that we might live through him. 10 In this is love, not that we loved God but that he loved us and sent his Son to be the atoning sacrifice for our sins. 11 Beloved, since God loved us so much, we also ought to love one another. 12 No one has ever seen God; if we love one another, God lives in us, and his love is perfected in us. 9 神對阮的愛是這麼顯示的：祂給自己的兒子送來世上，所以阮能經過他而由原來過死的生命變成過活的生命。10 愛就是蘊藏在這件代志之中，不是講阮愛神，是神愛阮又給兒子派來替阮所犯的罪犧牲掉，如此阮才能和神和解，因爲神原來爲阮所犯的罪太生氣了。11 神既然如此愛阮，阮就必要彼此相愛。12 沒有人看過神；假如阮彼此相愛，神就活在阮之間，祂的愛就在阮之間醞釀成最香醇美好的精神。即使阮祂看不到，也知樣是怎麼回事了。

de6 8siu6 du1 a4 sol gong4 e6 gieng5 gui4 sieng4 lieng3 e5 ze4 gong1 ji1 jiong1 gam1 ka5 bhe5 sio5 siang3 de6
13 就 像 遇 子 所 講 的， 經 過 聖 靈 的 做 功， 這 種 感 覺 不 相 像 就

si6 bhe5 sio5 siang3 lan1 yo1 si6 de6 zai2 8ya4 lan1 yu1 sin3 liam5 sieng3 yi1 ki6 lan1 ya6 gen4 dio6 sin3 ga6 yin5
是 不 相 像， 阮 於 是 就 知 樣 阮 與 神 連 成 一 氣。 14 阮 也 見 到 神 給 祂

8gia1 a4 pai4 qian4 lai5 dong1 se4 gai6 e5 giu4 8ce1 o1 qie4 wui6 ji1 8gia5 dai6 ji6 ze4 gen4 jieng6 sieng5 rin6
兒 子 派 遣 來 當 世 界 的 救 星， 而 且 爲 這 件 代 志 做 見 證 。 15 承 認

ya5 so1 si6 sin3 e5 8gia1 a4 de6 ham6 sin3 len5 sieng3 yi1 ki4 sin3 si6 ru5 he3 ai4 lan4 ya6 de6 wan5 zuan3
耶 穌 是 神 的 兒 子， 就 和 神 連 成 一 氣。 16 神 是 如 何 愛 阮， 也 就 完 全

mieng5 bel
明 白 。

ㄏㄧㄡˋ ㄖㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄤ ㄍㄤ ㄌㄨㄛˋ ㄏㄧˋ ㄏㄧˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄥˋ ㄌㄧㄥˊ ㄓㄨㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄜˋ ㄕㄨㄟˋ ㄧˋ ㄧㄤˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ
13 就 如 同 剛 剛 所 講， 經 過 聖 靈 的 做 功， 這 種 感 覺 不 一 樣 就 是

ㄅㄨˋ ㄧ ㄧㄤˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄩˊ ㄗˋ ㄏㄧˋ ㄕㄨㄟˋ ㄓ ㄉㄠˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄩˊ ㄗˋ ㄅㄧㄥˋ ㄔㄥˊ ㄧ ㄑㄧˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄝˋ ㄏㄧㄢˋ ㄉㄠˋ ㄗˋ ㄅㄚˋ
不 一 樣， 我 們 於 是 就 知 道 我 們 與 神 連 成 一 氣 。 14 我 們 也 見 到 神 把

ㄊㄞˋ ㄦˊ ㄗˋ ㄆㄧㄥˊ ㄑㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜˋ ㄏㄧㄡˋ ㄒㄧㄤˋ ㄦˊ ㄗˋ ㄆㄧㄥˋ ㄑㄧㄢˋ ㄉㄤˋ ㄕˋ ㄕㄥˋ ㄖㄣˋ ㄅㄨˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜˋ ㄐㄧㄢˋ ㄕˋ ㄓㄨㄥˋ ㄩㄢˊ
祂 兒 子 派 遣 來 當 世 界 的 救 星， 而 且 爲 這 件 事 做 見 證 。 15 承 認 耶

ㄙㄨ ㄗˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜˋ ㄦˊ ㄗˋ ㄏㄧㄡˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄣˊ ㄅㄧㄥˋ ㄌㄧㄢˊ ㄧ ㄑㄧˋ ㄗˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜˋ ㄏㄧㄡˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄣˊ ㄅㄧㄥˋ ㄌㄧㄢˊ ㄧˋ ㄑㄧˋ ㄧㄝˋ ㄏㄧㄡˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄝˋ ㄏㄧㄡˋ ㄨㄢˊ ㄑㄩㄢˊ
穌 是 神 的 兒 子， 就 和 神 連 成 一 氣。 16 神 是 如 何 愛 我 們， 也 就 完 全

ㄇㄧㄥˊ ㄅㄞˊ
明 白 。

13 By this we know that we abide in him and he in us, because he has given us of his Spirit. 14 And we have seen and do testify that the Father has sent his Son as the Savior of the world. 15 God abides in those who confess that Jesus is the Son of God, and they abide in God. 16 So we have known and believe the love that God has for us. 13 就像遇子所講的，經過聖靈的做功，這種感覺不相像就是不相像，阮於是就知樣阮與神連成一氣。 14 阮也見到神給祂兒子派遣來當世界的救星，而且爲這件代志做見證。15 承認耶穌是神的兒子，就和神連成一氣。16 神是如何愛阮，也就完全明白。

台語

Taiwanese

sin3 de6 si6 ai6 sieng5 wa4 di6 ai6 diongl de6 si6 sieng5 wa4 di6 sin3 diongl sin3 ya6 di6 yin5 ne0 zu5 diongl
神 就 是 愛， 生 活 在 愛 中 ， 就 是 生 活 在 神 中 ， 神 也 在 他 們 之 中 。

ai6 yil yil ha5 e5 hong5 sil di6 lanl zu5 diongl jieng5 yu3 zu4 sen5 zu4 bhi4 sinl 8pua6 e5 ri6 ji4 lai3 gao6 hil
17 愛 以 以 下 的 方 式 在 阮 之 中 臻 于 至 善 至 美 ： 審 判 的 日 子 來 到 那

ril lanl si6 meng6 siml bhe5 kuei6 he5 bul wui4 gu6 yin5 wui6 lanl yil sin3 wui5 bangl yong5 ga6 yi5 e5 ai6 di6
日 阮 是 問 心 無 愧 ， 毫 不 畏 懼 ， 因 爲 阮 以 神 爲 榜 樣 ， 給 祂 的 愛 在

jil le5 se4 gai6 si6 hieng3 cu5 lai6 ai6 si6 bul wui4 gu6 rin6 ho3 su5 e5 wan5 bhi4 e5 ai6 ge6 wui4 gu5
這 個 世 界 實 行 出 來 。 18 愛 是 不 畏 懼 任 何 事 的 ， 完 美 的 愛 ， 給 畏 懼

saol du3 gan5 jieng5 wui4 gu5 si6 ham6 sieng5 hual siong5 guan5 len3 e5 wui4 gu5 e5 lang3 de6 si6 yin5 wui6 di6 ai6
掃 除 乾 净 ； 畏 懼 是 和 懲 罰 相 關 聯 的 ， 畏 懼 的 人 就 是 因 爲 在 愛

jil hong5 min5 gang5 hul bhe5 gao4 he4 sol yi4 8gia5 8gial anl nel el lanl ai6 yin5 wui6 lanl ke6 yi5 ze4
這 方 面 功 夫 不 到 好 ， 所 以 驚 驚 這 樣 的 。 19 阮 愛 ， 因 爲 阮 拿 祂 做

bangl yong5
榜 樣 。

hil gual kaol tao3 siong5 gong4 wal ai4 sin3 sual hin6 jil mui6 8hia5 di5 e5 de6 si6 pen6 lang6
20 那 些 口 頭 上 講 ， “ 我 愛 神 ， ” 卻 恨 姐 妹 兄 弟 的 ， 就 是 騙 人 。

ji6 le5 lang3 len6 8kua4 e6 dio4 e5 jil mui6 8hia5 di5 longl bul ai6 e5 lang3 8zual 8yiu5 kol nieng3 ai4 ji6 le5 8kua4
一 個 人 連 看 會 到 的 姐 妹 兄 弟 都 不 愛 的 人 ， 怎 樣 可 能 愛 一 個 看

bhe6 dio4 e5 sin3 yol si6 lanl siong3 yi5 diel dio6 e5 hun4 gai6 si5 ai4 sin3 jia4 bil ai4 jil mui6 8hia5
不 到 的 神 ？ 21 於 是 阮 從 祂 得 到 的 訓 誡 是 ： 愛 神 者 ， 必 愛 姐 妹 兄

di5
弟 。

國語

Mandarin

ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄞˋ ㄕㄥˊ ㄏㄨㄛˊ ㄗㄞˋ ㄞˋ ㄓㄨㄥ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄕㄥˊ ㄏㄨㄛˊ ㄗㄞˋ ㄕㄣˊ ㄓㄨㄥ ㄕㄣˊ ㄧㄝˇ ㄅㄟˋ ㄊㄚ ㄓ ㄓㄨㄥ
神 就 是 愛， 生 活 在 愛 中， 就 是 生 活 在 神 中， 神 也 在 他 們 之 中 。 17

ㄞˋ ㄧˇ ㄧˇ ㄒㄧㄚˋ ㄉㄜ ㄈㄤ ㄕ ㄅㄟˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄓ ㄓㄨㄥ ㄓㄣ ㄩ ㄓ ㄕㄣˇ ㄅㄟˋ ㄊㄚ ㄉㄜ ㄖˋ ㄗˇ ㄌㄞˊ ㄉㄠˋ ㄋㄚˋ ㄊㄧㄢ
愛 以 以 下 的 方 式 在 我 們 之 中 臻 于 至 善 至 美： 審 判 的 日 子 來 到 那 天

ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄕˋ ㄨㄣˋ ㄒㄧㄣ ㄨˊ ㄅㄨˋ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄧˋ ㄅㄣˊ ㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧ ㄕㄣˊ ㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˋ ㄧㄢˋ ㄅㄚˋ ㄊㄚˋ ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
我 們 是 問 心 無 愧， 毫 不 畏 懼， 因 爲 我 們 以 神 爲 榜 樣， 把 祂 的 愛 在

ㄓㄜˋ ㄍㄜˋ ㄕˋ ㄐㄧㄝˋ ㄕˋ ㄒㄧㄥˊ ㄔㄨ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄈㄟˋ ㄕˋ ㄉㄨㄛˋ ㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
這 個 世 界 實 行 出 來 。 18 愛 是 不 畏 懼 任 何 事 的， 完 美 的 愛， 把 畏 懼

ㄙㄠˇ ㄔㄨˊ ㄍㄢ ㄐㄧㄥˋ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄏㄜˊ ㄔㄥˊ ㄈㄟˋ ㄕˋ ㄉㄨㄛˋ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄖㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄅㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ
掃 除 乾 净； 畏 懼 是 和 懲 罰 相 關 聯 的， 畏 懼 的 人 就 是 因 爲 在 愛 這 方

ㄇㄧㄢˋ ㄍㄨㄥ ㄈㄨ ㄅㄨˋ ㄉㄠˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧˇ ㄆㄚˋ ㄆㄚˋ ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄅㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄅㄨˋ
面 功 夫 不 到 佳， 所 以 怕 怕 的 。 19 我 們 愛， 因 爲 我 們 拿 祂 做 榜 樣 。

ㄋㄚˋ ㄊㄧㄝ ㄅㄡ ㄊㄡˊ ㄕㄤˋ ㄅㄨㄛ ㄨㄛˇ ㄅㄣˊ ㄑㄩㄝˊ ㄈㄣˋ ㄐㄧㄝˋ ㄇㄟˋ ㄊㄨㄥˊ ㄓㄧ ㄉㄜ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄆㄧㄢˋ ㄖㄣˊ ㄧ
20 那 些 口 頭 上 說， “ 我 愛 神， ” 卻 恨 姐 妹 兄 弟 的， 就 是 騙 人 。 一

ㄍㄜˋ ㄖㄣˊ ㄌㄧㄢˊ ㄎㄢˋ ㄉㄜ ㄐㄧㄢˋ ㄉㄜ ㄐㄧㄝˋ ㄇㄟˋ ㄊㄨㄥˊ ㄓㄧ ㄉㄜ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄇㄚˋ ㄅㄣˋ ㄓㄣˋ ㄅㄨˋ ㄧˋ ㄍㄜˋ ㄅㄨˋ ㄎㄜˇ ㄉㄨㄥˋ
個 人 連 看 得 見 的 姐 妹 兄 弟 都 不 愛 的 人， 怎 麼 可 能 愛 一 個 看 不 到

ㄉㄜˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄨㄛˇ ㄅㄣˊ ㄘㄨㄥˊ ㄅㄨˋ ㄉㄜ ㄉㄠˋ ㄉㄜ ㄊㄨㄥˋ ㄐㄧㄝˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄕㄣˊ ㄓㄜˇ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄐㄧㄝˋ ㄇㄟˋ ㄊㄨㄥˊ ㄓㄧ
的 神？ 21 於 是 我 們 從 祂 得 到 的 訓 誡 是： 愛 神 者， 必 愛 姐 妹 兄 弟。

英文

English

God is love, and those who abide in love abide in God, and God abides in them. 17 Love has been perfected among us in this: that we may have boldness on the day of judgment, because as he is, so are we in this world. 18 There is no fear in love, but perfect love casts out fear; for fear has to do with punishment, and whoever fears has not reached perfection in love. 19 We love because he first loved us. 神就是愛，生活在愛中，就是生活在神中，神也在他們之中。17 愛以以下的方式在阮之中臻于至善至美：審判的日子來到那天是問心無愧，毫不畏懼，因爲阮以神爲榜樣，給祂的愛在這個世界實行出來。18 愛是不畏懼任何事的，完美的愛，給畏懼掃除乾净；畏懼是和懲罰相關聯的，畏懼的人就是因爲在愛這方面功夫不到好，所以驚驚這樣的。19 阮愛，因爲阮拿祂做榜樣。

20 Those who say, “I love God, “ and hate their brothers or sisters, are liars; for those who do not love a brother or sister whom they have seen, cannot love God whom they have not seen. 21 The commandment we have from him is this: those who love God must love their brothers and sisters also. 20 那些口頭上講，“我愛神，”卻恨姐妹兄弟的，就是騙人。一個人連看會到的姐妹兄弟都不愛的人，怎樣可能愛一個看不到的神？21 於是阮從祂得到的訓誡是：愛神者，必愛姐妹兄弟。

台語
Taiwanese

rin6 ho3 lang3 siong5 sin4 ya5 so1 de6 si6 sin3 so1 8se1 e5 gi5 du1 de6 si6 sin3 e5 8gia1 lu4 ai4 sin3 e5 de6 ai4
1 任何人相信耶穌就是神所生的基督就是神的兒女，愛神的就愛
ya5 so1 lan1 ai4 sin3 o1 qie4 zun5 siong3 yi5 e5 hun6 gai6 e5 si5 ao5 ya6 de6 zai2 8ya4 lan1 ai4 sin3 so1 wu5
耶穌。2 阮愛神而且遵從祂的訓誡的時候，也就知樣阮愛神所有
e5 8gia1 lu4 8wa6 gu4 wei5 gong4 ai4 sin3 o5 zun5 siong3 hun4 gai6 de6 si6 ai4 ji1 mui6 8hia5 di5 e5 ji1 bio1
的兒女，換句話講，愛神而遵從訓誡就是愛姐妹兄弟的指標。
zun5 siong3 hun4 gai6 de6 si6 ai4 sin3 gi5 si1 yi5 e5 hun6 gai6 bieng6 hui5 ho6 dam1 yin5 wui6 so1 wu5 lai5 di4
3 遵從訓誡就是愛神。其實祂的訓誡并非負擔，4 因爲所有來自
sin3 e5 jieng5 ho1 so1 wu5 sio6 su1 huan5 siong4 lan1 sin4 sin3 ya6 de6 jieng5 ho1 liao6 je1 le5 se4 gai6 du5 liao4
神的征服所有俗思凡想。阮信神也就征服了這個世界。5 除了
sieng5 rin6 ya5 so1 si6 sin3 e5 8gia1 a4 yi1 wa5 e5 lang3 sang4 nieng5 jieng5 ho1 ji1 le5 se4 gai6 ne5
承認耶穌是神的兒子以外的人，誰能征服這個世界呢？

gi5 du1 ya5 so1 siong5 zui4 ham6 se5 o5 lai3 bu1 gong5 si6 siong5 zui4 o5 si6 siong5 zui4 ham6 se4 sieng4 lieng33
6 基督耶穌從水和血而來，不光是從水，而是從水和血。聖靈
de6 si6 hi1 le5 ze4 gen4 jieng6 e6 sieng4 lieng3 si6 jin5 si1 e6 wu6 8sa5 e5 gen4 jieng6 sieng4 lieng3
就是那個作見證的，聖靈是真實的。7 有三個見證：8 聖靈，
zui4 ham6 se4 o1 qie4 ji1 8sa5 jia4 long1 dong5 yi6 lan1 siong5 lang3 die1 dio6 jieng4 en3 sin3 e5 jieng4 en3
水和血，而且這三者都同意。9 阮從人得到證言，神的證言
you6 ge1 ka1 wui1 dai5 sin3 ga6 ji1 jieng4 en3 ho6 yi5 e5 8gia1 a4 siong5 sin4 sin3 e5 8gia1 a4 e6 ji1
又更較偉大：神給這證言給祂的兒子。10 相信神的兒子的，這
le5 jieng4 en3 de6 di6 yin5 ne0 sim5 lai5 hi1 gua1 bu1 siong5 sin4 sin3 e5 de6 si6 ga6 sin3 dong4 sieng3 pen4 zu4
個證言就在他們心裏。那些不相信神的，就是給神當成騙子，
yin5 wui6 yin5 ne0 bu1 sin4 sin3 wui6 yin5 8gia1 a4 so1 ze4 e5 jieng4 qi3 jieng4 qi3 si6 an1 ne1 gong4 e6 sin3
因爲他們不信神爲祂兒子所做的證詞。11 證詞是這麼講的：神
ga6 yong1 sieng1 ho5 lan5 ji1 le5 yong1 sieng1 di6 yin5 8gia1 a4 zu5 nai5 yong1 wu5 ji1 le5 8gia1 a4 e6 de6 wu6
給永生給阮，這個永生在祂兒子之內。12 擁有這個兒子的就有
se4 8mia5 huan1 zu1 bhe5 wu6 ji1 le5 8gia1 a4 e6 de6 bhe5 wu6 se4 8mia5
生命；反之，沒有這個兒子的，就沒有生命。

國語
Mandarin

1 任何人相信耶穌就是神所生的基督就是神的兒女，愛神的就
愛耶穌。2 我們愛神而且遵從祂的訓誡的時候，也就知道我們愛
神所有的兒女，換句話說，愛神而遵從訓誡就是愛姐妹兄弟
的指標。3 遵從訓誡就是愛神。其實祂的訓誡并非負擔，4 因
爲所有來自神的征服所有俗思凡想。我們信神也就征服了這個
世界。5 除了承認耶穌是神的兒子以外的人，誰能征服這個世界
呢？

6 基督耶穌從水和血而來，不光是從水，而是從水和血。聖靈就
是那個作見證的，聖靈是真實的。7 有三個見證：8 聖靈，水
和血，而且這三者都同意。9 我們從人得到證言，神的證言又更
偉大：神把這證言給祂的兒子。10 相信神的兒子的，這證言就在
他們心裏。那些不相信神的，就是把神當成騙子，因爲他們不信
神爲祂兒子所做的證詞。11 證詞是這麼說的：神把永生給我們，
這個永生在於祂兒子之內。12 擁有這個兒子的就有生命；反之，沒
有這個兒子的，就沒有生命。

英文
English

伍 1 Everyone who believes that Jesus is the Christ has
been born of God, and everyone who loves the parent loves the
child. 2 By this we know that we love the children of God, when
we loved God and obey his commandments. 3 For the love of
God is this, that we obey his commandments. And his
commandments are not burdensome, 4 for whatever is born of
God conquers the world. And this is the victory that conquers
the world, our faith. 5 Who is it that conquers the world but the
one who believes that Jesus is the Son of God? 1 任何人相信
耶穌就是神所生的基督就是神的兒女，愛神的就愛耶穌。2
阮愛神而且遵從祂的訓誡的時候，也就知樣阮愛神所有的兒
女，換句話講，愛神而遵從訓誡就是愛姐妹兄弟的指標。3 遵
從訓誡就是愛神。其實祂的訓誡并非負擔，4 因爲所有來自
神的征服所有俗思凡想。阮信神也就征服了這個世界。5 除
了承認耶穌是神的兒子以外的人，誰能征服這個世界呢？

6 This is the one who came by water and blood, Jesus Christ,
not with the water only but with the water and the blood. And
the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth. 7
There are three that testify: 8 the Spirit and the water and the
blood, and these three agree. 9 If we receive human testimony,
the testimony of God is greater: for this is the testimony of God
that he has testified to his Son. 10 Those who believe in the Son
of God have the testimony in their hearts. Those who do not
believe in God have made him a liar by not believing in the
testimony that God has given concerning his Son. 11 And this is
the testimony: God gave us eternal life, and this life is in his
Son. 12 Whoever has the Son has life; whoever does not have
the Son of God does not have life. 6 基督耶穌從水和血而
來，不光是從水，而是從水和血。聖靈就是那個作見證的 ，
聖靈是真實的。7 有三個見證: 8 聖靈，水和血，而且這三
者都同意。9 阮從人得到證言，神的證言又更較偉大：神給
這證言給祂的兒子。10 相信神的兒子的，這個證言就在他
們心裏。那些不相信神的，就是給神當成騙子，因爲他們不
信神爲祂兒子所做的證詞。11 證詞是這麼講的：神給永生
給阮，這個永生在祂兒子之內。12 擁有這個兒子的就有生
命；反之，沒有這個兒子的，就沒有生命。

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
wal sial puel ho5 linl ne0 jil gual siong5 sin4 sin3 e5 8gial a4 e5 lang3 ai4 linl ne0 zai2 8ya4 lin4 ne0 wu6 13 我寫信給你們這些相信神的兒子的人，要你們知樣你們有 yongl siengl 永生。	ㄨㄛˇ ㄒㄧㄝˇ ㄒㄧㄣˇ ㄍㄟˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄓㄜˋ ㄒㄧㄝ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄦˊ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄅㄠˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄓˋ ㄉㄠˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄧㄡˇ ㄅㄥˇ 13 我寫信給你們這些相信神的兒子的人，要你們知道你們有永 ㄕㄥ 生。	13 I write these things to you who believe in the name of the Son of God, so that you may know that you have eternal life. 13 我寫信給你們這些相信神的兒子的人，要你們知樣你們有永生。
lanl siong5 sin4 yi5 ya6 de6 lil dil ki4 jiong6 gal ru3 lanl gin5 gu4 yi5 e5 yi4 su6 yao5 qiu3 sal mi4 yi5 de6 14 阮相信祂也就理直氣壯，假如阮根據祂的意思要求什麼，祂就 e6 8tia5 lanl e3 lanl yao5 giu3 e5 yi5 longl 8tial dio6 aa6 lanl ya6 de6 zai2 8ya4 lanl diel dio6 a6 dui4 yi5 會聽阮的。15 阮要求的祂都聽到了，阮也就知樣阮得到了對祂 e5 qiengl giu3 gal ru3 lil 8kua4 dio6 jil mui6 8hia5 di5 huan6 zui5 dan6 8mu6 si6 gai5 si4 e5 zui5 lil yao5 的請求。16 假如你看到姐妹兄弟犯罪，但不是該死的罪，你要 giu3 sin3 de6 e6 ga6 se4 88mia5 ho6 jil le5 lang3 ya6 de6 si6 huan6 e5 zui5 bieng6 bul gai5 si4 e6 wu6 gual 求，神就會給生命給這個人－也就是犯的罪并不該死的。有些 zui5 ㄗˋ si6 gai5 si4 e6 wal bieng6 8mu6 si6 gong4 lil ai4 wui6 jil gual lang3 gi5 de4 sol wu5 ce4 bhu5 longl si6 罪是該死的；我并不是講你要爲這些人祈禱。17 所有錯誤都是 zui5 wu6 gual bul gai5 si4 de6 si5 a5 罪，有些不該死就是了。	ㄇㄣˊ ㄒㄧㄣ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ ㄦˊ ㄗˋ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄅㄠˋ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄧㄡˋ ㄅㄥˇ 13 我寫信給你們這些相信神的兒子的人，要你們知道你們有永 ㄕㄥ 生。	
sin3 e5 8gial lu4 bul huan6 zui5 ya5 sol bel ho5 yin5 ne0 mo5 gui4 ya6 bul dang6 yin5 ne0 lanl zai2 8ya4 18 神的兒女不犯罪，耶穌保護他們，魔鬼也不動他們。19 阮知樣 lanl si6 sin3 e5 8gial lu4 jel zuan5 se4 gai6 sual di6 mo5 gui4 e5 jiongl ol zu5 ha5 lanl ya6 zai2 8ya4 sin3 阮是神的兒女，這全世界卻在魔鬼的掌握之下。20 阮也知樣神 e5 8gial a4 lai6 gao6 ya6 ho6 lanl zai2 8ya4 lanl ben6 nieng3 zai2 8ya4 yi5 si6 jin5 sil e6 lanl ya6 longl yu6 的兒子來到，也讓阮知樣，阮便能知樣他是真實的；阮也都與 jin5 sil e5 yi5 gel sieng3 yil ki6 yul sin3 e5 8gial a4 gi5 dul ya5 sol lanl ya6 zai2 8ya4 sin3 de6 si6 jinl 真實的他結成一氣，與神的兒子基督耶穌。阮也知樣，神就是真 e5 sin3 ya6 de6 si6 yongl hun3 e5 se4 8mia5 的神，也就是永恒的生命。	ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄦˊ ㄋㄩˇ ㄅㄨˋ ㄈㄢˋ ㄗㄨˋ ㄧㄝˇ ㄇㄚˊ ㄇㄛˋ ㄍㄟˋ ㄧㄝˇ ㄇㄣˊ ㄇㄛˋ ㄐㄧㄡˋ ㄉㄨㄥˋ ㄇㄣˊ 18 神的兒女不犯罪，耶穌保護他們，魔鬼也不碰他們。19 我們知 ㄌㄠˇ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄕˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄦˊ ㄋㄩˋ ㄓㄨˋ ㄕˋ ㄐㄧㄝˋ ㄓㄨㄥˋ ㄕˋ ㄓㄨㄢˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄢˋ ㄨㄛˇ ㄓ ㄊㄧㄚˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄝˇ ㄓ 道我們是神的兒女，這全世界卻在魔鬼的掌握之下。20 我們也知 ㄌㄠˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄦˊ ㄅㄞˋ ㄌㄠˋ ㄧㄝˇ ㄖㄣˋ ㄓ ㄌㄠˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄝˇ ㄖㄣˋ ㄓ ㄌㄠˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄧˋ ㄋㄩˋ ㄅㄨˋ ㄇㄣˊ ㄓˋ ㄉㄠˋ ㄨㄛˇ 道神的兒子來到，也讓我們知道，我們便能知道他是真實的；我 ㄇㄣˊ ㄧㄝˇ ㄉㄡ ㄅㄩˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄊㄚˊ ㄐㄧㄝˊ ㄐㄧㄥˊ ㄅㄣˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄦˊ ㄗˋ ㄐㄧˋ ㄅㄨˋ ㄕㄣˊ ㄦˊ ㄅㄩˋ ㄌㄠˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄝˇ ㄓ 們也都與真實的他結成一氣，與神的兒子基督耶穌。我們也知道， ㄕㄣˊ ㄖㄣˋ ㄕˋ ㄓㄣ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄖㄣˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄈㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄖㄣˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄈㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄖㄣˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ 神就是真的神，也就是永恒的生命。	14 And this is the boldness we have in him, that if we ask anything according to his will, he hears us. 15 And if we know that he heard us in whatever we ask, we know that we have obtained the requests made of him. 16 If you see your brother or sister committing what is not a mortal sin, you will ask, and God will give life to such a one – to those whose sin is not mortal. There is sin that is mortal; I do not say that you should pray about that. 17 All wrongdoing is sin, but there is sin that is not mortal. 14 阮相信祂也就理直氣壯，假如阮根據祂的意思要求什麼，祂就會聽阮的。15 阮要求的祂都聽到了，阮也就知樣阮得到了對祂的請求。16 假如你看到姐妹兄弟犯罪，但不是該死的罪，你要求，神就會給生命給這個人－也就是犯的罪并不該死的。有些罪是該死的；我并不是說你要爲這些人祈禱。17 所有錯誤都是罪，有些不該死就是了。
siol bieng5 you4 wanl li3 ang5 siong5 21 小朋友，遠離偶像。	ㄒㄧㄠˇ ㄆㄥˊ ㄧㄡˇ ㄩㄢˇ ㄌㄧˊ ㄤˇ ㄒㄧㄤˋ 21 小朋友，遠離偶像。	21 Little children, keep yourselves from idols. 21 小朋友，遠離偶像。